



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, DE LA PRIMERA CONVOCATÒRIA PER A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DE PROMOCIÓ INTERNACIONAL D'OBRES DE LITERATURA CATALANA I ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALS_PROMOCIÓ_RES. PROVISIONAL (1a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 8 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8606, de 15 de febrer de 2022) per la qual s'obre la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 609813).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 2 de juny de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució d'1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa regula el procediment de concessió de les subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 1 de 17



6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
3. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
4. Requerir als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
5. Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 2 de 17



ANNEX

L0129 U10 N- MAT 358/22-1

Sol·licitant: Contraediciones SL

Activitat: traducció al francès d'un fragment de l'obra *La nit portuguesa*, de Gabriel Ventura

Import sol·licitat: 919,01 €

Import subvencionable: 919,01 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 661,69 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Contraediciones SL per a la traducció al francès d'un fragment de l'obra *La nit portuguesa*, de Gabriel Ventura.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció al francès d'un fragment d'una obra d'assaig, un gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Contraediciones SL, editorial independent amb un catàleg d'obres de cultura popular i temàtiques com la música, l'esport i el cinema (puntuació: 6).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Juliette Lemerle, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català al francès (puntuació 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de promocionar l'assaig de Gabriel Ventura i fer arribar el material a diferents editorials estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- MAT 373/22-1

Sol·licitant: Agència Literària Carmen Balcells S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El monstre de Santa Helena*, d'Albert Sánchez Piñol

Import sol·licitat: 1.355,00 €

Import subvencionable: 1.355,00 €

Puntuació proposada: 46

Import proposat: 1.246,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Agència Literària Carmen Balcells S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El monstre de Santa Helena*, d'Albert Sánchez Piñol.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 3 de 17



La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable com ara Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó i Miquel de Palol, entre d'altres. (puntuació: 10).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació:9)

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- MAT 405/22-1

Sol·licitant: Agència Literària Carmen Balcells S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Vint-i-set dinosaures*, de Teresa Muñoz

Import sol·licitat: 1.100,00 €

Import subvencionable: 1.100,00 €

Puntuació proposada: 42

Import proposat: 924,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Agència Literària Carmen Balcells S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Vint-i-set dinosaures*, de Teresa Muñoz.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable com ara Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó i Miquel de Palol, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. L'any 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 4 de 17



La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N-MAT 458/22-1

Sol·licitant: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada
Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'art de persistir*, de David Bueno
Import sol·licitat: 439,60 €
Import subvencionable: 439,60 €
Puntuació proposada: 34
Import proposat: 439,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Abacus Sdad Coop Catalana Limitada per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'art de persistir*, de David Bueno.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'assaig, un gènere considerat prioritari per part de l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria d'Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma part del grup de comunicació Som, en la seva tasca d'internacionalització dels seus autors de literatura catalana com ara Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuació: 7).

La comissió valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N- MAT 459/22-1

Sol·licitant: Pontas literary & film Agency, S.L
Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Fusta d'Eucaliptus cremada*, d'Ennatu Domingo Soler
Import sol·licitat: 2.000,00 €
Import subvencionable: 2.000,00 €
Puntuació proposada: 39



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WQJMFML49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 5 de 17



Import proposat: 1.560,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pontas literary & film Agency, S.L per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Fusta d'Eucaliptus cremada*, d'Ennatu Domingo Soler.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Pontas literary & film Agency, S.L., que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors més importants com Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughin, traductora del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de Pontas literary & film Agency, S.L. a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N-MAT 460/22-1

Sol·licitant: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Lluny vol dir mai més*, de Marc Cerrudo

Import sol·licitat: 335,00 €

Import subvencionable: 335,00 €

Puntuació proposada: 32

Import proposat: 335,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Abacus Sdad Coop Catalana Limitada per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Lluny vol dir mai més*, de Marc Cerrudo.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma part del grup de comunicació Som, en la seva tasca d'internacionalització dels seus autors de literatura catalana com ara Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuació: 7).

La comissió valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 6 de 17



La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 461/22-1

Sol·licitant: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Rússia, l'escenari més gran del món*, de Manel Alias Tort

Import sol·licitat: 256,32 €

Import subvencionable: 256,32 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 256,32 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Abacus Sdad Coop Catalana Limitada per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Rússia, l'escenari més gran del món*, de Manel Alias Tort.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'assaig, un gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma part del grup de comunicació Som, en la seva tasca d'internacionalització dels seus autors de literatura catalana com ara Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuació: 7).

La comissió valora el currículum de Pau Gros, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 462/22- 1

Sol·licitant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activitat: edició d'un díptic amb les obres de Rocio Bonilla i la producció audiovisual en anglès d'un material de promoció sobre l'obra *La colla dels 11*.

Import sol·licitat: 1.676,14 €

Import subvencionable: 1.676,14 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 1.508,53 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXXOVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 7 de 17



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Bromera Empresa Editorial SL per a l'edició d'un díptic amb les obres de Rocio Bonilla i la producció audiovisual en anglès d'un material de promoció sobre l'obra *La colla dels 11*.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de l'edició d'un díptic amb les obres de Rocio Bonilla i la producció audiovisual en anglès d'un material de promoció sobre l'obra *La colla dels 11* (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Bromera, una de les editorials més consolidades del panorama valencià de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Rocio Bonilla (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar el vídeo promocional per a la difusió internacional de l'obra i l'autora (puntuació: 10).

L0129 U10 N-MAT 463/22- 1

Sol·licitant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activitat: traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *Magnus, el Mag* de Jesús Cortés i l'elaboració d'una pàgina del catàleg de l'editorial

Import sol·licitat: 564,97 €

Import subvencionable: 564,97 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 564,97 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Bromera Empresa Editorial SL per la traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *Magnus, el Mag* de Jesús Cortés i l'elaboració d'una pàgina del catàleg de l'editorial.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Bromera, una de les editorials més consolidades del panorama valencià de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Rocio Bonilla (puntuació: 8).

La comissió valora el currículum de Kevin Joseph Schreck, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 8 de 17



La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 466/22- 1

Sol·licitant: IMC Agència Literària

Activitat: traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *Ecoterroristes* d'Isaac Palmiola

Import sol·licitat: 454,44 €

Import subvencionable: 454,44 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 454,44 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per IMC Agència Literària per la traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *Ecoterroristes* d'Isaac Palmiola.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa de literatura juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'agència literària sol·licitant, IMC Agència Literària, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors i il·lustradors més importants com Jaume Copons i Jordi Sierra Fabra (puntuació: 8).

La comissió valora el currículum de Laura Ollé, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 473/22- 1

Sol·licitant: Editorial Males Herbes SCP

Activitat: traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *Triomfador* de Joan Jordi Miralles

Import sol·licitat: 546,36 €

Import subvencionable: 546,36 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 546,36 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Males Herbes SCP per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Triomfador* de Joan Jordi Miralles.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFML49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 9 de 17



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de narrativa a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Males Herbes, una de les més destacades editorials independents en llengua catalana (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, que ha traduït a l'anglès alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana actual (puntuació: 9).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de l'any 2022 (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 478/22- 1

Sol·licitant: Editorial Flamboyant S.L

Activitat: traducció a l'anglès de l'obra *Fake Over* de Nereida Carrillo i Albert Mont

Import sol·licitat: 406,64 €

Import subvencionable: 406,64 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 406,64 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Flamboyant S.L per a la traducció a l'anglès de l'obra *Fake Over* de Nereida Carrillo i Albert Mont.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Flamboyant S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació:7)

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'editorial Flamboyant S.L a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZOXOZH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 10 de 17



la mostra de traducció per impulsar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N-MAT 479/22- 1

Sol·licitant: Editorial Males Herbes SCP

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment i edició d'un dossier de l'obra *Guilleries* de Ferran Garcia

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 600,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Males Herbes SCP per a la traducció a l'anglès d'un fragment i edició d'un dossier de l'obra *Guilleries* de Ferran Garcia.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de narrativa a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Males Herbes, una de les més destacades editorials independents en llengua catalana (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, que ha traduït a l'anglès alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana actual (puntuació: 9).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 7).

L0129 U10 N-MAT 480/22- 1

Sol·licitant: Editorial Flamboyant S.L

Activitat: booktrailer en anglès de l'obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó

Import sol·licitat: 900,00 €

Import subvencionable: 810,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 810,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Flamboyant S.L per a l'edició del booktrailer en anglès de l'obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 11 de 17



La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta del material audiovisual d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Flamboyant S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'editorial Flamboyant S.L a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per impulsar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 10).

L0129 U10 N-MAT 492/22- 1

Sol·licitant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les mares no abandonen* de Sandra Freijomil

Import sol·licitat: 750,00 €

Import subvencionable: 750,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 540,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fishing Talent SL Asterisc Agents per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les mares no abandonen* de Sandra Freijomil.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de narrativa a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, que ha aconseguit internacionalitzar algunes de les seves autores més importants com Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Julie Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 8).



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 12 de 17



L0129 U10 N-MAT 493/22- 1

Sol·licitant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Mira*, de Tina Vallès i il·lustrada per Mercè Galí

Import sol·licitat: 502,00 €

Import subvencionable: 502,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 502,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fishing Talent SL Asterisc Agents per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Mira*, de Tina Vallès i il·lustrada per Mercè Galí.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, que ha aconseguit internacionalitzar algunes de les seves autores més importants com Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Matthew Tree, traductor del fragment, amb experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 8).

L0129 U10 N-MAT 494/22- 1

Sol·licitant: MB Agència Literària

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Distòcia*, de Pilar Codony

Import sol·licitat: 552,00 €

Import subvencionable: 552,00 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 502,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Distòcia*, de Pilar Codony.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra narrativa a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, MB Agència Literària, atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuació: 9).



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 13 de 17



La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre (puntuació: 8).

L0129 U10 N- MAT 495/22-1

Sol·licitant: Quaderns Crema S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero

Import sol·licitat: 322,00 €

Import subvencionable: 322,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 322,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Quaderns Crema, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors més emblemàtics com Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de Marta Carnicero i fer arribar el material a diferents editorials estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N-MAT 496/22- 1

Sol·licitant: Editorial Flamboyant S.L

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí i Xavier Salomó

Import sol·licitat: 80,00 €



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZOXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 14 de 17



Import subvencionable: 80,00€
Puntuació proposada: 41
Import proposat: 80,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Flamboyant S.L per la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí i Xavier Salomó.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Flamboyant S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughin, traductora del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'editorial Flamboyant S.L a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per impulsar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 498/22-1

Sol·licitant: Club Editor 1959 S.L
Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La mar rodona*, de Sebastià Perelló
Import sol·licitat: 1.060,00 €
Import subvencionable: 1.060,00 €
Puntuació proposada: 40
Import proposat: 848,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Club Editor 1959 S.L per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La mar rodona*, de Sebastià Perelló.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial Club Editor 1959 S.L, en què s'hi poden trobar alguns dels grans noms de la narrativa catalana del segle XX, i valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de les seves obres en traducció (puntuació: 8)



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXXOVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 15 de 17



La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'editorial Club Editor 1959 S.L a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per impulsar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- MAT 501/22-1

Sol·licitant: Editorial Anagrama S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Contes Urbans*, de Mercè Ibarz

Import sol·licitat: 528,00 €

Import subvencionable: 528,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 528,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Contes Urbans*, de Mercè Ibarz

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Tiago Miller, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació d'Anagrama en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFMLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 16 de 17



L0129 U10 N- MAT 502/22-1

Sol·licitant: Editorial Anagrama S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Si un dit assenyala la lluna*, de Toni Pou

Import sol·licitat: 408,00 €

Import subvencionable: 408,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 408,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "*Si un dit assenyala la lluna*", de Toni Pou.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva el currículum d'Angela Kay Bunning, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació d'Anagrama en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HOX9N1WOJMFLM49ZSLUFUQZXOZVH2VZ

Data creació còpia:
08/07/2022 10:19:08

Pàgina 17 de 17